

第 52 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年十二月二十八日，星期一



Número 52

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 28 de Dezembro de 2009

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 128/2009 號行政命令：

訂定獲許可在澳門特別行政區營運的若干信用機構於二零零九年度的監察費。..... 1726

第 129/2009 號行政命令：

“MSIG Insurance (Hong Kong) Limited” 的中文名稱改為“三井住友海上火災保險（香港）有限公司”。..... 1727

第 515/2009 號行政長官批示：

訂定在澳門特別行政區營運的離岸銀行分行及附屬機構於二零一零年須繳付每半年一次的運作費。..... 1728

經濟財政司司長辦公室：

第115/2009號經濟財政司司長批示，核准退休基金會的會計格式。..... 1728

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 128/2009:

Define as taxas de fiscalização de várias instituições de crédito autorizadas a operar na Região Administrativa Especial de Macau, para o ano de 2009. 1726

Ordem Executiva n.º 129/2009:

Altera a denominação em chinês do «MSIG Insurance (Hong Kong) Limited» para «三井住友海上火災保險（香港）有限公司». 1727

Despacho do Chefe do Executivo n.º 515/2009:

Fixa a taxa de funcionamento semestral, a pagar no ano de 2010, pelas sucursais e subsidiárias das instituições financeiras «offshore» a operar na Região Administrativa Especial de Macau. 1728

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 115/2009, que aprova o Plano de Contas do Fundo de Pensões. 1728

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 128/2009 號行政命令

Ordem Executiva n.º 128/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

第一條

信用機構的監察費

一、根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十一條的規定，獲許可在澳門特別行政區營運的全能業務銀行於二零零九年度的監察費如下：

（一）在澳門特別行政區設立總行的銀行以及總部設於外地的銀行分行，監察費統一為澳門幣十三萬四千元；

（二）上項所指機構在澳門特別行政區每一支行的附加監察費為澳門幣二萬四千元。

二、七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十五條d項所指的不屬金融公司的非銀行信用機構，於二零零九年度的監察費如下：

（一）在澳門特別行政區設立總行的非銀行信用機構，監察費統一為澳門幣四萬零二百元；

（二）上項所指機構在澳門特別行政區每一支行的附加監察費為澳門幣七千二百元。

三、根據二月二十六日第15/83/M號法令第十二條第一款的規定，金融公司於二零零九年度的監察費為截至二零零九年十二月三十一日已繳公司資本的百分之零點三，最高金額為澳門幣十五萬元。

第二條

金融中介業務公司的監察費

根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十一條的規定，金融中介業務公司於二零零九年度的監察費為其公司速動資金的百分之二。

Artigo 1.º

Taxa de fiscalização das instituições de crédito

1. Para o ano de 2009, as taxas de fiscalização dos bancos autorizados a operar na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, com licença plena, previstas no artigo 11.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, são as seguintes:

1) Pela sede dos bancos constituídos na RAEM e sucursais de bancos com sede no exterior, uma taxa uniforme de 134 000 patacas para cada instituição;

2) Por cada agência na RAEM das instituições referidas na alínea anterior, o adicional de 24 000 patacas.

2. Relativamente ao ano de 2009, as taxas de fiscalização das instituições de crédito não bancárias referidas na alínea d) do artigo 15.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, não classificadas como sociedades financeiras, são as seguintes:

1) Pela sede das instituições de crédito não bancárias constituídas na RAEM, uma taxa uniforme de 40 200 patacas;

2) Por cada agência na RAEM das instituições referidas na alínea anterior, o adicional de 7 200 patacas.

3. Relativamente ao ano de 2009, a taxa de fiscalização das sociedades financeiras, prevista no n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 15/83/M, de 26 de Fevereiro, é fixada em 0,3%, aplicada sobre o respectivo capital social realizado em 31 de Dezembro de 2009, com o limite máximo de 150 000 patacas.

Artigo 2.º

Taxa de fiscalização das companhias de intermediação financeira

Às companhias de intermediação financeira aplica-se nos termos do artigo 11.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, referente ao ano de 2009, uma taxa anual de fiscalização de 2%, calculada sobre o respectivo capital líquido.

第三條
兌換店的監察費

一、根據九月十五日第38/97/M號法令第十四條的規定，兌換店於二零零九年度的監察費為澳門幣一萬六千元。

二、根據上款所指條文的規定，獲許可經營兌換櫃檯的實體於二零零九年度的監察費為澳門幣一萬六千元。

第四條
現金速遞公司的監察費

根據五月五日第15/97/M號法令第十九條的規定，現金速遞公司於二零零九年度的監察費為澳門幣三萬二千元。

二零零九年十二月二十一日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

第 129/2009 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照六月三十日第27/97/M號法令第九十二條第一款的規定，發佈本行政命令。

第一條
許可

維持第22/2005號行政命令及第4/2007號行政命令對“MSIG Insurance (Hong Kong) Limited”在澳門特別行政區從事保險業務所作的許可，該公司中文名稱現改為“三井住友海上火災保險（香港）有限公司”。

第二條
生效

本行政命令自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零九年八月二十五日。

二零零九年十二月二十一日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

Artigo 3.º

Taxa de fiscalização das casas de câmbio

1. A taxa de fiscalização das casas de câmbio, prevista no artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 38/97/M, de 15 de Setembro, referente ao ano de 2009, é fixada em 16 000 patacas.

2. Às entidades autorizadas a explorar balcões de câmbio aplica-se, nos termos do artigo referido no número anterior, referente ao ano de 2009, uma taxa anual fixa de 16 000 patacas.

Artigo 4.º

Taxa de fiscalização das sociedades de entrega rápida de valores em numerário

À sociedades de entrega rápida de valores em numerário aplica-se, nos termos do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 15/97/M, de 5 de Maio, referente ao ano de 2009, uma taxa anual de fiscalização de 32 000 patacas.

21 de Dezembro de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Ordem Executiva n.º 129/2009

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 92.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo 1.º

Autorização

Mantém-se a autorização dada pela Ordem Executiva n.º 22/2005 e pela Ordem Executiva n.º 4/2007, à «MSIG Insurance (Hong Kong) Limited», agora com a denominação em chinês “三井住友海上火災保險（香港）有限公司”，para exercer a actividade seguradora na Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo 2.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 25 de Agosto de 2009.

21 de Dezembro de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 515/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月十八日第58/99/M號法令第十四條第二款的規定，作出本批示。

一、在澳門特別行政區營運的離岸銀行分行於二零一零年須繳付每半年的運作費為澳門幣三萬元，即十月二十九日第237/GM/99號批示附表所載的最低金額。

二、在澳門特別行政區營運的離岸銀行附屬機構於二零一零年須繳付每半年的運作費為澳門幣五萬元，即十月二十九日第237/GM/99號批示附表所載的最低金額。

二零零九年十二月二十一日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 515/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

1. A taxa de funcionamento semestral, a pagar no ano de 2010, pelas sucursais das instituições financeiras «offshore» a operar na Região Administrativa Especial de Macau, é fixada em 30 000 patacas, valor mínimo indicado na tabela anexa ao Despacho n.º 237/GM/99, de 29 de Outubro.

2. A taxa de funcionamento semestral, a pagar no ano de 2010, pelas subsidiárias das instituições financeiras «offshore» a operar na Região Administrativa Especial de Macau, é fixada em 50 000 patacas, valor mínimo indicado na tabela anexa ao Despacho n.º 237/GM/99, de 29 de Outubro.

21 de Dezembro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

經濟財政司司長辦公室**第 115/2009 號經濟財政司司長批示**

在退休基金會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條，以及經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第七十條第五款的規定，作出本批示。

核准退休基金會的會計格式，該格式為本批示的組成部份。

二零零九年十二月十八日

經濟財政司司長 譚伯源

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 115/2009**

Sob proposta do Fundo de Pensões, e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 do artigo 70.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É aprovado o Plano de Contas do Fundo de Pensões que faz parte integrante do presente despacho.

18 de Dezembro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

退休基金會
FUNDO DE PENSÕES
會計格式
Planos de contas

| 帳目代號 Código da conta | 帳目名稱 | Designação da Conta |
|----------------------------|---------------------------|---|
| | 第一類 - 貨幣類 | Classe 1 - Meios monetários |
| 11 | 現金 | CAIXA |
| | | |
| 118 | 零用現金 | CAIXA PEQUENA |
| | | |
| 12 | 往來存款 | DEPÓSITOS À ORDEM |
| 121 | ..... | ..... |
| 122 | ..... | ..... |
| | | |
| 13 | 定期存款 (三個月內到期) | DEPÓSITOS A PRAZO (COM MATURIDADE ATÉ 3 MESES) |
| 131 | ..... | ..... |
| 132 | ..... | ..... |
| | | |
| 14 | 定期存款 (超過三個月到期) | DEPÓSITOS A PRAZO (COM MATURIDADE SUPERIOR A 3 MESES) |
| 141 | ..... | ..... |
| 142 | ..... | ..... |
| | | |
| 15 | 公庫 | TESOURO |
| 151 | 公庫 - 往來帳 | TESOURO - CONTA CORRENTE |
| 152 | ..... | ..... |
| | | |
| | 第二類 - 各項往來及預收預付 | Classe 2 - Terceiros e antecipações |
| 26 | 應收帳款 / 應收供款及共同分擔 | DÍVIDAS A RECEBER / DESCONTOS E COMPARTICIPAÇÕES A RECEBER |
| 261 | 應收帳款 | DÍVIDAS A RECEBER |
| 262 | ..... | ..... |
| 263 | ..... | ..... |
| 264 | 應收供款及共同分擔 | DESCONTOS E COMPARTICIPAÇÕES A RECEBER |
| | | |
| 27 | 應付帳款 / 應付利益 / 遞延收入 | DÍVIDAS A PAGAR / BENEFÍCIOS A PAGAR / PROVEITOS DIFERIDOS |
| 271 | 應付帳款 | DÍVIDAS A PAGAR |
| 272 | 應付利益 | BENEFÍCIOS A PAGAR |
| 273 | 遞延收入 | PROVEITOS DIFERIDOS |
| 2731 | 遞延收入 (一年內到期) | PROVEITOS DIFERIDOS (A VENCER DENTRO DE 1 ANO) |
| 2732 | 遞延收入 (超過一年到期) | PROVEITOS DIFERIDOS (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO) |
| | | |
| 28 | 退休人員級別 | CLASSES INACTIVAS |
| | | |
| 283 | 預付定期金 | ADIANTAMENTOS SOBRE PENSÕES |
| 284 | 定期金及其他補助 | PENSÕES E OUTROS ABONOS |
| | | |
| 29 | 風險及負擔之備用金 | PROVISÃO PARA RISCOS E ENCARGOS |
| 291 | 壞帳準備 | PROVISÃO - DÍVIDAS DE COBRANÇA DUVIDOSA |
| 292 | ..... | ..... |
| | | |
| | 第四類 - 資產 | Classe 4 - Activos |
| 41 | 財務資產 | ACTIVOS FINANCEIROS |
| 411 | 流動資產 | ACTIVOS CORRENTES |
| 4111 | 財務投資 - 投資組合 | APLICAÇÕES FINANCEIRAS - PORTFÓLIOS |
| 4112 | 交易性金融資產 | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS PARA NEGOCIAÇÃO |
| 4113 | 持有至到期投資 (一年內到期) | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER DENTRO DE 1 ANO) |
| | | |

| 帳目代號 Código da conta | 帳目名稱 | Designação da Conta |
|----------------------------|-----------------|---|
| 412 | 非流動資產 | ACTIVOS NÃO CORRENTES |
| 4121 | 藝術品投資 | INVESTIMENTOS EM OBRAS DE ARTE |
| 4122 | 投資性房地產 | DE BENS IMÓVEIS (PARA INVESTIMENTO) |
| 4123 | 持有至到期投資(超過一年到期) | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO) |
| | | |
| 42 | 固定資產 | ACTIVOS FIXOS TANGÍVEIS |
| | | |
| 425 | 運輸工具 | MATERIAL DE CARGA E TRANSPORTE |
| 4251 | 車輛 | VIATURAS |
| | | |
| 426 | 行政設備及各種傢具 | EQUIPAMENTO ADMINISTRATIVO E SOCIAL / MOBILIÁRIO DIVERSO |
| 4261 | 辦公室設備 | EQUIPAMENTO DE ESCRITÓRIO |
| 4262 | 通訊設備 | EQUIPAMENTO DE TELECOMUNICAÇÕES |
| 4263 | 傢具及器具 | MOBILIÁRIO E UTENSÍLIOS |
| 4264 | 舒適及裝飾用品 | ARTIGO DE CONFORTO E DECORAÇÃO |
| 4265 | 器材 | APARELHAGENS |
| | | |
| 4269 | 住宅傢具及設備 | MOBILIÁRIO E EQUIPAMENTO DE RESIDÊNCIA |
| | | |
| 428 | 資訊設備及軟件 | EQUIPAMENTO E PROGRAMAS DE INFORMÁTICA |
| 4281 | 資訊設備 | EQUIPAMENTO DE INFORMÁTICA |
| 4282 | 資訊軟件 | PROGRAMAS DE INFORMÁTICA |
| | | |
| 43 | 無形資產 | ACTIVOS INTANGÍVEIS |
| | | |
| 48 | 累計折舊及攤銷 | DEPRECIACÕES E AMORTIZAÇÕES ACUMULADAS |
| 481 | 投資性房地產之折舊 | DEPRECIACÕES DE BENS IMÓVEIS (PARA INVESTIMENTO) |
| | | |
| 4812 | 大廈及其他建築物 | EDIFÍCIOS E OUTRAS CONSTRUÇÕES |
| | | |
| 482 | 固定資產之折舊 | DEPRECIACÕES DE ACTIVOS FIXOS TANGÍVEIS |
| | | |
| 4825 | 運輸工具 | MATERIAL DE CARGA E DE TRANSPORTE |
| 4826 | 行政設備及各種傢具 | EQUIPAMENTOS ADMINISTRATIVO SOCIAL E MOBILIÁRIO DIVERSO |
| | | |
| 4828 | 資訊設備及資訊軟件 | EQUIPAMENTO E PROGRAMAS DE INFORMÁTICA |
| | | |
| 483 | 無形資產之攤銷 | AMORTIZAÇÕES DE ACTIVOS INTANGÍVEIS |
| | | |
| 49 | 資產減值準備 | PROVISÕES POR IMPARIDADE DE ACTIVOS |
| 491 | 流動資產 | ACTIVOS CORRENTES |
| | | |
| 4912 | 交易性金融資產 | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS PARA NEGOCIAÇÃO |
| 4913 | 持有至到期投資(一年內到期) | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER DENTRO DE 1 ANO) |
| | | |
| 492 | 非流動資產 | ACTIVOS NÃO CORRENTES |
| | | |
| 4923 | 持有至到期投資(超過一年到期) | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO) |
| | | |
| | 第五類 - 財產 | Classe 5 - Fundo patrimonial |
| 51 | 財產 | PATRIMÓNIO |
| 511 | 公營部門的轉移 | TRANSFERÊNCIAS DO SECTOR PÚBLICO |
| 5111 | 特區預算的轉移 | TRANSFERÊNCIAS DO ORÇAMENTO DA RAEM |
| 5112 | 自治實體的轉移 | TRANSFERÊNCIAS DAS ENTIDADES AUTÓNOMAS |

| 帳目代號 Código da conta | 帳目名稱 | Designação da Conta |
|----------------------------|----------------------------------|--|
| | | |
| 59 | 損益彙積 | RESULTADOS TRANSITADOS |
| 591 | ...營業年度 | EXERCÍCIO DE ... |
| 592 | ...營業年度 | EXERCÍCIO DE ... |
| | | |
| | 第六類 - 按性質劃分之開支 | Classe 6 - Custos por natureza |
| 61 | 退休人員級別的退休金及其他給付 | PENSÕES E OUTRAS PRESTAÇÕES ÀS CLASSES INACTIVAS |
| 611 | 退休金及其他補助 | PENSÕES E OUTROS ABONOS |
| 6111 | 房屋津貼 | SUBSÍDIO DE RESIDÊNCIA |
| 6112 | 家庭津貼 | SUBSÍDIO DE FAMÍLIA |
| 6113 | 聖誕津貼 | SUBSÍDIO DE NATAL |
| 6114 | 公務員退休金 | PENSÕES DE APOSENTAÇÃO E REFORMA |
| 6115 | 第十四個月之津貼 | SUBSÍDIO DO 14.º MÊS |
| 6116 | 撫卹金 | PENSÕES DE SOBREVIVÊNCIA |
| | | |
| 612 | 退休人員級別的其他給付 | OUTRAS PRESTAÇÕES ÀS CLASSES INACTIVAS |
| | | |
| 6122 | 社會福利金 - 退休人員 | PREVIDÊNCIA SOCIAL - APOSENTADOS |
| 6123 | 交通運輸費 | TRANSPORTE POR OUTROS MOTIVOS |
| 6124 | 社會及文化活動 | ACTIVIDADES SOCIAIS E CULTURAIIS |
| | | |
| 62 | 供款轉出 | TRANSFERÊNCIA DE DESCONTOS |
| 621 | 轉制 | MUDANÇA DE REGIME |
| | | |
| 63 | 第三者作出之供應及提供之勞務 | FORNECIMENTOS E SERVIÇOS DE TERCEIROS |
| 631 | 第三者作出之供應 | FORNECIMENTOS DE TERCEIROS |
| 6311 | 第三者作出之供應 - 水 | FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - ÁGUA |
| 6312 | 第三者作出之供應 - 電 | FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - ENERGIA |
| 6313 | 第三者作出之供應 - 燃油 | FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - COMBUSTÍVEIS |
| 6314 | 第三者作出之供應 - 保養及維修物料 | FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - MATERIAL DE CONSERVAÇÃO E REPARAÇÃO |
| 6315 | 第三者作出之供應 - 非耐用品及器具 | FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - UTENSÍLIOS DE DESGASTE RÁPIDO |
| 6316 | 第三者作出之供應 - 辦公室用品 | FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - MATERIAL DE ESCRITÓRIO |
| 6317 | 第三者作出之供應 - 廣告及宣傳用品 | FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - MATERIAL DE PUBLICAÇÃO / PROPAGANDA |
| 6318 | 第三者作出之供應 - 其他供應 | FORNECIMENTOS DE TERCEIROS - OUTROS FORNECIMENTOS |
| | | |
| 632 | 第三者提供之勞務 (I) | SERVIÇOS DE TERCEIROS (I) |
| 6321 | 第三者提供之勞務 - 房屋及其他租金 | SERVIÇOS DE TERCEIROS - RENDAS E ALUGUERES |
| 6322 | 第三者提供之勞務 - 交際費 | SERVIÇOS DE TERCEIROS - DESPESAS DE REPRESENTAÇÃO |
| 6323 | 第三者提供之勞務 - 保養及維修 | SERVIÇOS DE TERCEIROS - SERVIÇOS DE CONSERVAÇÃO E REPARAÇÃO |
| 6324 | 第三者提供之勞務 - 通訊 | SERVIÇOS DE TERCEIROS - COMUNICAÇÃO |
| 6325 | 第三者提供之勞務 - 保險 | SERVIÇOS DE TERCEIROS - SEGUROS |
| 6326 | 第三者提供之勞務 - 廣告及宣傳 | SERVIÇOS DE TERCEIROS - PUBLICIDADE E PROPAGANDA |
| 6327 | 第三者提供之勞務 - 專業技術工作 | SERVIÇOS DE TERCEIROS - TRABALHOS ESPECIALIZADOS |
| | | |
| 633 | 第三者提供之勞務 (II) | SERVIÇOS DE TERCEIROS (II) |
| 6331 | 第三者提供之勞務 - 交通費, 住宿及膳食 (葡萄牙及其他國家) | SERVIÇOS DE TERCEIROS - DESLOCAÇÕES E ESTADAS (PORTUGAL E OUTROS PAÍSES) |
| | | |
| 6333 | 第三者提供之勞務 - 交通費, 住宿及膳食 (香港及澳門) | SERVIÇOS DE TERCEIROS - DESLOCAÇÕES E ESTADAS (HONG KONG E MACAU) |
| 6334 | 第三者提供之勞務 - 中介人佣金 | SERVIÇOS DE TERCEIROS - COMISSÕES A INTERMEDIÁRIOS |
| 6335 | 第三者提供之勞務 - 報酬金 | SERVIÇOS DE TERCEIROS - HONORÁRIOS |
| 6336 | 第三者提供之勞務 - 訟費及公證費 | SERVIÇOS DE TERCEIROS - CONTENTIOSO E NOTARIADO |
| | | |
| 6338 | 第三者提供之勞務 - 其他勞務 | SERVIÇOS DE TERCEIROS - OUTROS SERVIÇOS |
| | | |
| 64 | 人事費用 | GASTOS COM O PESSOAL |
| 641 | 管理層報酬 | REMUNERAÇÕES DOS CORPOS GERENTES |

| 帳目代號 Código da conta | 帳目名稱 | Designação da Conta |
|----------------------------|------------------|--|
| 6411 | 薪酬 | REMUNERAÇÃO ANUAL |
| 6412 | 假期津貼 | SUBSÍDIO DE FÉRIAS |
| 6413 | 聖誕津貼 | SUBSÍDIO DE NATAL |
| 6414 | 其他報酬 | OUTRAS REMUNERAÇÕES |
| | | |
| 642 | 員工報酬 | REMUNERAÇÕES DO PESSOAL |
| 6421 | 薪酬 | REMUNERAÇÃO ANUAL |
| 6422 | 假期津貼 | SUBSÍDIO DE FÉRIAS |
| 6423 | 聖誕津貼 | SUBSÍDIO DE NATAL |
| | | |
| 643 | 額外報酬 | REMUNERAÇÕES ADICIONAIS |
| 6431 | 超時工作 | HORAS EXTRAORDINÁRIAS |
| 6432 | 啟程津貼 | AJUDAS DE CUSTO DE EMBARQUE |
| 6433 | 日津貼 | AJUDAS DE CUSTO DIÁRIAS |
| | | |
| 6435 | 交通、運輸費及保險 | DESLOCAÇÕES, BAGAGENS E SEGUROS |
| 6436 | 私人電話 | TELEFONES INDIVIDUAIS |
| 6437 | 出席費 | SENHAS DE PRESENÇA |
| 6438 | 社會福利金 | PREVIDÊNCIA SOCIAL |
| | | |
| 64310 | 優異工作表現評核獎金 | PRÊMIO ATRIBUÍDO POR BOM DESEMPENHO |
| 644 | 報酬負擔 | ENCARGOS SOBRE REMUNERAÇÕES |
| 6441 | 退休金制度之共同分擔 | COMPARTICIPAÇÕES NA COMPENSAÇÃO DE APOSENTAÇÃO |
| 6442 | 撫卹金制度之共同分擔 | COMPARTICIPAÇÕES NA PENSÃO DE SOBREVIVÊNCIA |
| 6443 | 社會保障之供款 | ENCARGOS SOCIAIS |
| 6444 | 公積金制度 | REGIME DE PREVIDÊNCIA |
| | | |
| 645 | 員工培訓 | FORMAÇÃO DE PESSOAL |
| 6451 | 培訓課程及講座 | CURSOS E SEMINÁRIOS EXTERNOS |
| 6452 | 實習 | ESTÁGIOS |
| 6453 | 員工內部培訓 | FORMAÇÃO INTERNA DE PESSOAL |
| | | |
| 647 | 工作意外及職業病保險 | SEGUROS DE ACIDENTE PESSOAL E DE TRABALHO |
| 6471 | 員工意外保險 | SEGUROS DE ACIDENTES DE TRABALHO |
| | | |
| 648 | 其他人事費用 | OUTROS GASTOS COM O PESSOAL |
| 6481 | 制服及工作證 | VESTUÁRIO E CARTÕES DE IDENTIFICAÇÃO |
| 6482 | 人員聯歡 | CONVÍVIO DE PESSOAL |
| 6483 | 食物及飲品 | VITUALHAS |
| | | |
| 6489 | 雜項 | DIVERSOS |
| | | |
| 65 | 其他營運費用及虧損 | OUTROS GASTOS E PERDAS OPERACIONAIS |
| | | |
| 658 | 其他費用及虧損 - 運作 | OUTROS GASTOS E PERDAS - FUNCIONAMENTO |
| | | |
| 6582 | 書籍及技術文件 | LIVROS E DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA |
| | | |
| 66 | 本年度之折舊及攤銷 | DEPRECIACÕES E AMORTIZAÇÕES DO EXERCÍCIO |
| | | |
| 662 | 本年度之折舊 - 固定資產 | DEPRECIACÕES DO EXERCÍCIO - ACTIVOS FIXOS TANGÍVEIS |
| | | |
| 6625 | 運輸工具 | MATERIAL DE CARGA E DE TRANSPORTE |
| 6626 | 行政設備及各種傢俱 | EQUIPAMENTO ADMINISTRATIVO E SOCIAL E MOBILIÁRIO DIVERSO |
| 6627 | 資訊設備及軟件 | EQUIPAMENTO E PROGRAMAS DE INFORMÁTICA |
| | | |
| 663 | 本年度之攤銷 - 無形資產 | AMORTIZAÇÕES DO EXERCÍCIO - ACTIVOS INTANGÍVEIS |
| | | |
| 67 | 本年度備用金 | PROVISÕES DO EXERCÍCIO |

| 帳目代號 Código da conta | 帳目名稱 | Designação da Conta |
|----------------------------|-----------------------|---|
| 671 | 壞帳 | DÍVIDAS DE COBRANÇA DUVIDOSA |
| | | |
| 674 | 資產減值 | IMPARIIDADE DE ACTIVOS |
| | | |
| 6742 | 交易性金融資產 | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS PARA NEGOCIAÇÃO |
| 6743 | 持有至到期投資 (一年內到期) | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER DENTRO DE 1 ANO) |
| 6744 | 持有至到期投資 (超過一年到期) | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO) |
| | | |
| 68 | 財務費用及虧損 | GASTOS E PERDAS FINANCEIROS |
| | | |
| 682 | 投資支出 | CUSTOS COM INVESTIMENTOS |
| 683 | 不動產投資之攤折 | AMORTIZAÇÕES DE INVESTIMENTOS EM IMÓVEIS |
| 6832 | 大廈及其他建築物 | EDIFÍCIOS E OUTRAS CONSTRUÇÕES |
| | | |
| 685 | 兌換差額損失 | DIFERENÇAS DE CÂMBIO DESFAVORÁVEIS |
| 686 | 非流動資產之虧損 | PERDAS EM ACTIVOS NÃO CORRENTES |
| 6861 | 藝術品投資 | INVESTIMENTOS EM OBRAS DE ARTE |
| 6862 | 投資性房地產 | DE BENS IMÓVEIS (PARA INVESTIMENTO) |
| | | |
| 687 | 財務投資虧損 | PERDAS EM APLICAÇÕES FINANCEIRAS |
| 6871 | 財務投資 - 投資組合 | APLICAÇÕES FINANCEIRAS - PORTFÓLIOS |
| 6872 | 交易性金融資產 | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS PARA NEGOCIAÇÃO |
| 6873 | 持有至到期投資 (一年內到期) | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER DENTRO DE 1 ANO) |
| 6874 | 持有至到期投資 (超過一年到期) | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO) |
| | | |
| 688 | 其他財務費用及虧損 | OUTROS GASTOS E PERDAS FINANCEIROS |
| 6881 | 供款退還之利息 | JUROS S/RESTITUIÇÃO DE DESCONTOS |
| 6882 | 銀行服務 | SERVIÇOS BANCÁRIOS |
| | | |
| 6888 | 其他未列明項目 | OUTROS NÃO ESPECIFICADOS |
| | | |
| 69 | 非經常性費用及虧損 | GASTOS E PERDAS EXTRAORDINÁRIOS |
| | | |
| 693 | 無形資產之虧損 | PERDAS EM ACTIVOS INTANGÍVEIS |
| 694 | 固定資產之虧損 | PERDAS EM ACTIVOS FIXOS TANGÍVEIS |
| 6945 | 報廢 | ABATES |
| | | |
| 696 | 攤折及備用金的增加 | AUMENTOS DE AMORTIZAÇÕES / DEPRECIACÕES E PROVISÕES |
| 697 | 前期之修正 | CORRECÇÕES RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES |
| 6971 | 退還 | RESTITUIÇÕES |
| 6972 | 定期金及其他補助 | PENSÕES E OUTROS ABONOS |
| | | |
| 6979 | 其他未列明項目 | NÃO ESPECIFICADOS |
| 698 | 其他非經常性費用及虧損 | OUTROS GASTOS E PERDAS EXTRAORDINÁRIOS |
| | | |
| 6988 | 其他未列明項目 | NÃO ESPECIFICADOS |
| | | |
| | 第七類 - 按性質劃分之收益 | Classe 7 - Proveitos por natureza |
| 71 | 供款及共同分擔 | DESCONTOS E COMPARTICIPAÇÕES |
| 711 | 退休金及撫卹金制度之供款 | DESCONTOS PARA APOSENTAÇÃO E SOBREVIVÊNCIA |
| 7111 | 退休金制度之供款 | DESCONTOS PARA COMPENSAÇÃO DE APOSENTAÇÃO |
| 7112 | 撫卹金制度之供款 | DESCONTOS PARA PENSÃO DE SOBREVIVÊNCIA |
| | | |
| 712 | 退休金及撫卹金制度之共同分擔 | COMPARTICIPAÇÕES PARA APOSENTAÇÃO E SOBREVIVÊNCIA |
| 7121 | 退休金制度之共同分擔 | COMPARTICIPAÇÕES PARA COMPENSAÇÃO DE APOSENTAÇÃO |
| 7122 | 撫卹金制度之共同分擔 | COMPARTICIPAÇÕES PARA COMPENSAÇÃO DE SOBREVIVÊNCIA |
| | | |

| 帳目代號 Código da conta | 帳目名稱 | Designação da Conta |
|----------------------------|------------------|--|
| 74 | 營運補貼 | SUBSÍDIOS DESTINADOS À EXPLORAÇÃO |
| | | |
| 743 | 財產 | IMOBILIZADO |
| 744 | 經常性運作津貼 | SUBSIDIOS DESTINADOS AO FUNCIONAMENTO CORRENTE |
| | | |
| 76 | 其他營運收益及盈餘 | OUTROS PROVEITOS E GANHOS OPERACIONAIS |
| 761 | 利息所得 | JUROS OBTIDOS |
| | | |
| 78 | 財務收益及盈餘 | PROVEITOS E GANHOS FINANCEIROS |
| 781 | 利息所得 | JUROS OBTIDOS |
| 7811 | 往來存款利息收入 | JUROS DE DEPÓSITOS À ORDEM |
| 7812 | 定期存款利息收入 | JUROS DE DEPÓSITOS A PRAZO |
| | | |
| 783 | 不動產之收益 | RENDIMENTOS DE IMÓVEIS |
| 7832 | 大廈及其他建築物 | EDIFÍCIOS E OUTRAS CONSTRUÇÕES |
| | | |
| 785 | 兌換差額收益 | DIFERENÇAS DE CÂMBIO FAVORÁVEIS |
| 786 | 非流動資產之盈餘 | GANHOS EM ACTIVOS NÃO CORRENTES |
| 7861 | 藝術品投資 | INVESTIMENTOS EM OBRAS DE ARTE |
| 7862 | 投資性房地產 | DE BENS IMÓVEIS (PARA INVESTIMENTO) |
| | | |
| 787 | 財務投資之盈餘 | GANHOS EM APLICAÇÕES FINANCEIRAS |
| 7871 | 財務投資 - 投資組合 | APLICAÇÕES FINANCEIRAS - PORTFÓLIOS |
| 7872 | 交易性金融資產 | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS PARA NEGOCIAÇÃO |
| 7873 | 持有至到期投資(一年內到期) | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER DENTRO DE 1 ANO) |
| 7874 | 持有至到期投資(超過一年到期) | ACTIVOS FINANCEIROS DETIDOS ATÉ O VENCIMENTO (A VENCER EM MAIS DE 1 ANO) |
| | | |
| 788 | 其他財務收益及盈餘 | OUTROS PROVEITOS E GANHOS FINANCEIROS |
| | | |
| 79 | 非經常性收益及盈餘 | PROVEITOS E GANHOS EXTRAORDINÁRIOS |
| | | |
| 796 | 攤折及備用金之減少 | REDUÇÕES DE AMORTIZAÇÕES / DEPRECIACÕES E PROVISÕES |
| 797 | 前期之修正 | CORRECÇÕES RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES |
| 7971 | 供款及共同分擔 | DESCONTOS E COMPARTICIPAÇÕES |
| 7972 | 退休金/補助之撥回 | REPOSIÇÕES DE PENSÕES/ABONOS |
| | | |
| 7979 | 其他未列明項目 | OUTROS NÃO ESPECIFICADOS |
| 798 | 其他非經常性收益及盈餘 | OUTROS PROVEITOS E GANHOS EXTRAORDINÁRIOS |
| | | |
| 7988 | 其他未列明項目 | OUTROS NÃO ESPECIFICADOS |
| | | |
| | 第八類 - 損益 | Classe 8 - Resultados |
| 81 | 營運損益 | RESULTADOS OPERACIONAIS |
| 82 | 財務損益 | RESULTADOS FINANCEIROS |
| 83 | 本期損益 | RESULTADOS CORRENTES |
| 84 | 非經常性損益 | RESULTADOS EXTRAORDINÁRIOS |
| | | |
| 88 | 損益淨額 | RESULTADOS LÍQUIDOS |



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$11.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 11,00